



A voz da IMACULADA

UMA PARÓQUIA DE COMUNHÃO E PARTICIPAÇÃO

**The voice of IMMACULATE
STEWARDSHIP**

Immaculate Conception Parish - 181 Austin Street North - Winnipeg, Manitoba
R2W3M7 Canada - ☎(204) 942-3778 - secretary@icpwinnipeg.ca
Emergência/ emergencies: (204) 7952147

PENTECOSTES / PENTECOST



**VINDE ESPÍRITO CRIADOR.
FAZEI-NOS VERDADEIROS ADORADORES DA EUCARÍSTIA
NA OBEDIÊNCIA À IGREJA NA PESSOA DO SANTO PADRE BENTO XVI**

*COME CREATOR SPIRIT.
MAKE US TRUE WHORSHIPERS OF THE EUCHARIST IN THE OBEDIENCE TO
THE CHURCH IN THE PERSON OF THE HOLY FATHER BENEDICT XVI*



QUEM É O ESPÍRITO SANTO? *Who is the Holy Spirit?*

Segundo o Catecismo da Igreja Católica (687ss), o Espírito Santo é a "Terceira Pessoa da Santíssima Trindade". Quer dizer, havendo um só Deus, existem nele três pessoas diferentes: Pai, Filho e Espírito. **Ele é o Paráclito.** Palavra do grego "parakletos", o mediador, o defensor, o consolador. Jesus nos apresenta ao Espírito Santo dizendo: "O Pai vos dará outro Paráclito" (Jo 14,16). O advogado defensor é aquele que, pondo-se de parte dos que são culpáveis devido a seus pecados os defende do castigo merecido, os salva do perigo de perder a vida e a salvação eterna. Isto é o que Cristo realizou, e o Espírito Santo é chamado "**outro paráclito**" porque continua fazendo operante a redenção com a que Cristo nos livrou do pecado e da morte eterna. Santo.

Símbolos do Espírito Santo

O Espírito Santo é representado de diferentes formas na Bíblia e na tradição da Igreja:

- **Água:** O simbolismo da água é significativo da ação do Espírito Santo no Batismo, já que a água se transforma em sinal sacramental do novo nascimento.
- **Unção:** Simboliza a força. A unção com o óleo é sinônimo do Espírito Santo. No sacramento da Confirmação o confirmando é ungido para prepará-lo para ser testemunha de Cristo.
- **Fogo:** Simboliza a energia transformadora dos atos do Espírito, como em Pentecostes.
- **Nuvem e Luz:** Símbolos inseparáveis nas manifestações do Espírito Santo. Assim desce sobre a Virgem Maria para "cobri-la com sua sombra". No monte Tabor, na Transfiguração, no dia da Ascensão; aparece uma sombra e uma nuvem.
- **Selo:** é um símbolo próximo ao da unção. Indica o caráter indelével da unção do Espírito nos sacramentos e fala da consagração do cristão.
- **A Mão:** Mediante a imposição das mãos os Apóstolos e agora os Bispos e padres, transmitem o "Dom do Espírito".
- **A Pomba:** No Batismo de Jesus, o Espírito Santo aparece em forma de pomba e posa sobre Ele.

According to the Catechism of the Catholic Church (687ad), the Holy Spirit is the "Third Person on the Holy Trinity". That is to say, being only 1 God, there exist in Him 3 different people: The Father, the Son, and the Spirit.

He is the Paraclete. This word originates from the Greek "parakletos", meaning mediator, defender, consoler. Jesus introduces the Holy Spirit saying, "Our Father will give you another Paraclete" (Jo 14,16). The lawyer-defender is he who defends those guilty of sin from their deserved punishment, and saves them from losing their lives or eternal salvation. This is what Christ implemented, and so the Holy Spirit is called "**the other paraclete**". He does this in parallel with the redemption from sin and death that Jesus Christ gave us.

Symbols of Holy Spirit

The Holy Spirit is represented in various forms:

- **Water:** In baptism, the water represents the Holy Spirit, and so is used as a sacramental sign of a new birth.
- **Anointing (unction):** Symbolizes strength. The anointing with oil is synonymous with the Holy Spirit. In the sacrament of Confirmation, the candidate is anointed to prepare him/her to be witness to Christ.
- **Fire:** Symbolizes the transformative energy of the Holy Spirit, as seen in Pentecost.
- **Clouds and Light:** These are tantamount manifestations of the Holy Spirit. "And so it fell upon the Virgin Mary to cover her like a shadow". On Mount Tabor, during the Transfiguration on the day of Ascension, there appeared a cloud and a shadow.
- **Signet or Seal:** Often seen in conjunction with anointments. Represents the indelible or never-fading character of the Holy Spirit's anointment in sacraments, and speaks to the consecration or dedication of Christians.
- **The Hand:** Used to transmit the "Power of the Spirit" by the apostles, and now by the priests and bishops.
- **The Dove:** During the baptism of Jesus, the Holy Spirit appears in the form of a dove and rests upon Him

A VOZ DA IMACULADA THE VOICE OF IMMACULATE

Dia	CALENDÁRIO - MÊS de JUNHO de 2011 – CALENDAR for MONTH of JUNE		
1	Quarta	10:30am	Missa / <i>Mass</i> at St. Joseph's Residence – 1149 Leila
2	Quinta	7:00 pm	Missa / <i>Mass</i>
3	Sexta	7:00 pm	Missa / <i>Mass</i>
4	Sábado <i>Saturday</i>	1:00 pm 5:00 pm	Casamento / <i>Wedding</i> – Jason e Samantha Missa / <i>Mass</i>
5	Domingo <i>Sunday</i>	9:00 am 10:00am 11:15 am	Missa / <i>Mass</i> Reunião com os Pais da 1ª Comunhão / <i>Mtg. with First Communion Parents</i> <i>Missa e batizado/ Mass and Baptism</i>
6	Segunda	INÍCIO DA SEMANA DE ORAÇÃO – ESPÍRITO SANTO – <i>Holy Spirit Prayer Week</i>	
7	Terça	7:00 pm	Missa e Reunião: Conselho Econômico – <i>Mass and Finance Committee Mtg.</i>
8	Quarta	7:00 pm	Missa e Palestra [Grupo de Oração]/ <i>Mass and Conference: Padre André/ Reunião Boletim “Voz da Imaculada”/ Bulletins Mtg.</i>
9	Quinta	6:00 pm 7:00 pm	Hora Santa/ <i>Holy Hour</i> – [Grupo de Oração] Missa e Reunião com os Leitores / <i>Mass and Meeting with Readers</i>
10	Sexta	7:00 pm	Missa seguida de Via Sacra [Grupo de Oração]/ <i>Mass and Way of yhe Cross</i>
11	Sábado	5:00 pm	Missa – Festa do Espírito Santo – <i>Holy Spirit Celebration after Mass</i>
12	Domingo <i>Sunday</i>	9:00 am 11:15 am 1:00 pm	Missa/ <i>Mass</i> – Domingo de Pentecostes <i>Missa/Mass - Pentecost Sunday</i> Missa Solene do Espírito Santo seguida do Cortejo – Sopas e Festa no Salão / <i>Solemn Mass of Holy Spirit following procession.</i>
13	Segunda	7:30 pm	Curso para Ministros Extraordinários – <i>Course for Extraordinary Ministers</i>
14	Terça	7:00 pm	Missa e Curso para Ministros Extraordinários / <i>Mass and Ministers Mtg.</i>
15	Quarta	7:00 pm	Missa e Curso para Ministros Extraordinários / <i>Mass and Ministers Mtg.</i>
16	Quinta	7:00 pm	Missa / <i>Mass</i> – Reunião de Constructores – <i>Builders Meeting</i>
17	Sexta	7:00 pm 8:00 pm	Missa / <i>Mass</i> Benção das Carnes na Casa dos Açores
18	Sáb/Sat.	5:00 pm	Missa / <i>Mass</i> - Reunião com os Casais – <i>Meeting with Couples</i>
19	Domingo <i>Sunday</i>	9:00 am 11:15 am 1:00 pm	Missa / <i>Mass</i> - Santíssima Trindade - DIA DOS PAIS / FATHER's DAY <i>Missa/Mass – Most Holy Trinity</i> Missa Solene – Império do Espírito Santo- Festa na Casa dos Açores
21	Terça	7:00 pm	Missa / <i>Mass</i> - 7:30 Reunião com Comissão <i>Santo Cristo Committee Mtg.</i>
22	Quarta	7:00 pm	Missa / <i>Mass</i>
23	Quinta	7:00 pm	Vigília e Missa/ <i>Vigil and Mass</i> - Corpus Christi
24	Sexta	7:00 pm	Missa - Confissões (1ª Comunhão) / <i>Mass Confessions for First Communion</i>
25	Sáb/Sat.	5:00 pm	Missa / <i>Mass</i> (25 anos de João e Natália Costa)
26	Domingo <i>Sunday</i>	9:00 am 11:15 am 1:00 pm	Missa/Mass - Bento XVI- O Rosto de Pedro Hoje/ <i>Benedict XVI – The face of Saint Peter today.</i> Missa/Mass Missa Solene do Corpo e Sangue de Cristo seguida de Procissão <i>Mass- Most Holy Body and Blood of Christ following the procession</i>
28	Terça	7:00 pm	Missa / <i>Mass</i>
29	Quarta	7:00 pm	Missa / <i>Mass</i>
30	Quinta	7:00 pm	Missa / <i>Mass</i>

DREAMHAVEN REALTY
 Ask About Our Exclusive "Dream Rebate"
WALTER MOTA - BROKER
MANUEL MOTA - SALES ASSOCIATE
944-2770
 www.dreamhavenrealty.com

DORION INSURANCE & Travelair autopac
Seguros de todo tipo Viagens Para Todo Mundo

TDS THOMPSON DORFMAN SWEATMAN LLP
Silvia de Sousa-Advogada
 934-2592

BESWAY AGENCIES (R.T.I.) LTD.
 Realty • Travel Insurance • Autopac
 555 Notre Dame Avenue
774-1634

PORTUGUESE BARBER HAIRSTYLING BARBER SHOP
Hairstylist-Albino
 38 Kate St. **783-8429**

MARIO J. SANTOS Nancy M. Gonçalves
Barristers & Attorneys-at-law Notaries Public (Advogados)
 Casa do Minho Portuguese Centre Building
 1080 Wall Street, Ste. 202 **(204) 783-0554**
 Tem Testamento? Tem Procuração?

LUIS V. BATISTA
 559 Ellice Ave.
772-3301

marlin travel
VIAGENS PARA PORTUGAL E O RESTO DO MUNDO
 Maria Batista, Marlin Travel
 Garden City Shopping Ctr (beside the food court)
944-7888

Apollo Travel
 560 Sargent Avenue
786-8558

Four Seasons Auto Body Ltd.
Joe & Danny Valentim
 309 Stanley St. **944-8145**

Cropo FUNERAL CHAPEL
Show you care
 1442 Main Street
 phone 586-8044 • email cropo@mts.net
 www.cropo.com

ASSUMPTION CATHOLIC CEMETERY AND QUEEN OF HEAVEN MAUSOLEUM
 3990 Portage Avenue, Winnipeg
888-7557

- ♦ burial plots
- ♦ outdoor crypts
- ♦ memorials & vases
- ♦ mausoleum crypts
- ♦ cremation plots & niches

A Tradition of Faith Throughout Our Lives

Please Patronize Our Advertisers!
 For advertising space call
1-800-268-2637

DR. TRACY VIEIRA
 1287 Jefferson Ave. - (204) 632-4080
 SERVIÇOS DISPONÍVEIS EM INGLÊS E PORTUGUÊS.

Na Maples Chiropractic, sabemos que diabetes, tensão alta, dor ou colesterol alto não acontece porque as pessoas não tomam medicamentos suficientes.

ACONTECE SIMPLEMENTE PORQUE NÃO SÃO SAUDÁVEIS.

*Para aqueles que querem ser saudáveis, sentirem-se bem todos os dias, viver uma vida longa, feliz sem medicamentos ou cirurgias, contactem a Maples Chiropractic.**

** Trabalhando para trazer saúde e vida para a comunidade portuguesa.*

ORGULHOSAMENTE SERVINDO O NORTH END COMMUNITY NOS ÚLTIMOS 10 ANOS. **mapleschiropractic**

VL AUTO SERVICE
#1 Stop For All Your Automotive Services
 Safety • Brakes • Tune-Ups
Jose Ledo 204.218.8227 204.415.4604
 548 Salter St.

- Tradition
- Value
- Reputation
- Experience

MOSAIC FUNERAL
CREMATION & CEMETERY SERVICES
 OVER 50 YEARS OF FUNERAL & CEMETERY EXPERIENCE
 SHAWN ARNASON AND DARIN HOFFMAN - FUNERAL DIRECTORS
 ECONOMICAL & AFFORDABLE SERVICE PACKAGES
\$1965 COMPLETE INTERMENT SERVICES
\$1395 COMPLETE MEMORIAL SERVICES
 (MERCHANDISES & TAXES EXTRA)
 Located at 1839 Inkster Blvd. (Just 5 Minutes West of Main St.)
 Call Sergia Carvalho at 633-2295
 or Shawn or Darin at 275-5555 24 hr.
 RESPECT, TRADITION & FLEXIBILITY

It's WISE TO ADVERTISE!



Associação Portuguesa dos Veteranos da Guerra SE ÉS VETERANO JUNTA-TE A NÓS
 1331 Downing St. 772-1760
783-8429 633-2818

BARDAL FUNERAL HOME & CREMATORIUM
 Trusted Since 1894
 843 Sherbrook St. **774-7474**
 www.bardal.ca

Luso Mart Imports Ltd.
 "Imported and Domestic Gifts of Distinction for all Occasions"
Elvira & Americo Delgado
 555 Sargent Avenue **783-5659**